



UNIVERSIDAD DE CONCEPCION  
ESCUELA DE GRADUADOS  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTE

## **Escenas desmontables:**

Propuesta de un modelo de análisis semántico de  
composicionalidad idiomática



Tesis para optar al grado de  
Magister en Lingüística

Candidato: Nicolás Saavedra Garretón

Profesor Guía: Dr. Emilio Rivano Fischer

2006

## 1. Introducción

### I

Los desarrollos teóricos y analíticos que constituyen el cuerpo fundamental de esta investigación pretenden dar cuenta de fenómenos de significación e interpretación de cierto material lingüístico. Estas descripciones semánticas se inscriben en una perspectiva particular hacia tales fenómenos, desde la cual los procesos de significación son analizados como procesos de *conceptualización*. Este énfasis en el *proceso* (o *procedimiento*, o *mecanismo*) le otorga a tal enfoque un carácter dinámico y funcional particular. Por otra parte, los procedimientos de conceptualización señalados se hallan en el trasfondo de nuestra interpretación y comprensión del lenguaje y la realidad. Una exposición sucinta de estas ideas se encuentra en la siguiente cita de Fauconnier:

El lenguaje, así como lo usamos, no es más que la punta del iceberg de la construcción cognitiva. A medida que el discurso se despliega, están ocurriendo muchas cosas tras bambalinas: aparecen nuevos dominios, se configuran vínculos entre ellos, los mapeos abstractos operan, las estructuras internas emergen y se extienden, el punto de vista y el foco está continuamente cambiando. El habla cotidiana y el razonamiento de sentido común se encuentran apoyados por creaciones mentales invisibles y elevadamente abstractas, que la gramática ayuda a guiar, pero que no define por sí misma. (Fauconnier, 1984: xxii).

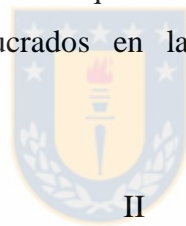
Este enfoque de análisis y teorización sobre problemas del significado lingüístico ha sido denominado *Semántica Cognitiva* o, más ampliamente, *Lingüística Cognitiva*. Algunos focos de investigación ya consolidados dentro de este marco de investigación corresponden a desarrollos sobre metáfora y metonimia en el pensamiento y el lenguaje cotidiano (Lakoff & Johnson (1981), Lakoff & Turner (1989), Rivano (1997, 2004)); esquematicidad y organización de sistemas de conocimiento (ej.- *marcos, esquemas topológicos y modelos*

*cognitivos idealizados*) como fundamentos para el análisis léxico y gramatical (Fillmore (1982), Lakoff (1987), Langacker (1986), Rivano (2004)), y también el estudio de fenómenos referenciales discursivos a partir de ciertas estructuraciones cognitivas denominadas *espacios mentales* (Fauconnier (1994, 1997), Fauconnier & Turner (2001)).

Dentro de esta perspectiva de estudios semánticos, la presente investigación propone una herramienta de análisis para un tipo especial de expresividad lingüística, a saber, la idiomática. El diseño del modelo incorpora algunas de las nociones señaladas, y ha sido formulado como una alternativa de análisis semántico composicional de carácter cognitivista basado, principalmente, en la teoría contemporánea de la metáfora y la metonimia. Uno de los objetivos de este trabajo es, por lo tanto, mostrar que para cierto tipo de expresividad idiomática, el significado puede ser analizado como el resultado de un proceso de composición organizado a partir de ciertos componentes genéricos caracterizados en las secciones 2.3.3.2.2 y 2.3.3.2.3 de la investigación. En tanto, la propuesta de una composicionalidad idiomática para (al menos) un número importante de estas expresiones (como las sometidas a análisis en el capítulo 4), presenta en la sección 2.3.3.7.

Por otra parte, cabe orientar a partir de la perspectiva implicada en el modelo aquí presentado una reconsideración de categorías tales como ‘expresión idiomática’, ‘proverbio’ y ‘refrán’, entre otras. ¿Qué tipo de características son las que nos pueden llevar a diferenciar significativamente a estas denominaciones? En este trabajo se exploran específicamente las propiedades semántico-conceptuales de tales unidades. Sin embargo, la elección preliminar de un corpus determinado puede estar presuponiendo una diferenciación interna (entre la diversidad de unidades comúnmente denominadas con los mimbres señalados) y externa (entre este tipo de unidades y otros tipos de productos lingüísticos), posiblemente basada, a su vez, en taxonomías más o menos tradicionales, conjuntos de propiedades típicas, o bien, en supuestos basados en una intuición lingüística de sentido común. En otras palabras, el investigador ha partido de la base de que un cierto conjunto de

expresiones son agrupables a partir de propiedades comunes, y denomina a este conjunto ‘expresiones idiomáticas’. Este nombre no debe tomarse, sin embargo, más que como un identificador provisorio, pues aunque haya una apariencia de similitud entre el conjunto de expresiones analizadas (e.g. todas son oraciones o frases sintácticamente bien compuestas y más o menos flexibles, todas hacen uso de algún tipo de figuración en alguna(s) de sus partes (o en todas), y todas parecen formar parte de un léxico o un registro lingüístico “popular”, “informal”, “coloquial”, etc.), podrá ser relevante plantear hasta qué punto esa similitud es exclusiva y característica del conjunto, o bien, se trata de una suerte de efecto superficial que a nivel conceptual desaparece, o bien, se explica a partir de fenómenos generales de significación lingüística. Visto así, las líneas divisorias internas y externas de las categorías lingüísticas idiomáticas se tornan difusas, pero sólo hasta el punto en que se definen nítidamente los mecanismos de conceptualización involucrados en la composición conceptual de las expresiones señaladas.



## II

La organización de los capítulos que siguen es la siguiente: a continuación de esta introducción, se presenta el Marco Teórico de la investigación (Capítulo 2). En él se intentarán definir conceptos claves como ‘Idiomaticidad’, ‘Modelo Cognitivo Idealizado’, ‘Metáfora’ y ‘Metonimia’, y otras operaciones de conceptualización esenciales para el diseño del modelo. Luego, se presenta la metodología empleada, en el Capítulo 3, caracterizando, en primer lugar, los supuestos y las interrogantes que orientaron la fundamentación teórica, la formulación de problemas que siguió a esta fundamentación, el método de construcción del corpus de textos, y finalmente, las bases y los procedimientos que guiaron la construcción del modelo de análisis. En el Capítulo 4 se presentan las treinta aplicaciones del modelo. En el capítulo 5 se formulan los desarrollos basados en tales aplicaciones y las proyecciones finales obtenidas a partir de ellas.